

# 方濟推動和平的一生

小兄弟 楊炎 修士

## 前言

說亞西西方濟是和平締造者，相信沒有多少人會反對，但方濟一生是如何締造和平的？他在生時有成功止戰嗎？今年是方濟印五傷八百周年，明年是方濟寫《萬物讚頌歌》八百周年，後年是方濟逾越八百周年；這與方濟推動和平又會有甚麼關係？

## 生於亂世的樂土

有去過意大利亞西西的人，都會感到那裏的平靜、優美。亞西西是位於意大利中部的小山城，在羅馬的北方。神聖羅馬帝國皇帝、德王腓特烈一世 1154 年起多次入侵意大利，與多任教皇和和戰戰期間，在亞西西城山頂建了馬焦雷堡 Rocca Maggiore；他因殺了很多意大利人，被意大利人稱為鬍鬚染滿意大利人鮮血的紅鬍子 Barbarossa。

腓特烈一世更一直覬覦意大利南方的西西里王國，西西里王國就經常威脅着以羅馬為基地的教皇國。當時數任教皇多與東羅馬帝國皇帝曼努埃爾一世合作，對抗腓特烈一世。曼努埃爾一世生前曾多次與十字軍合作，協助十字軍和耶路撒冷王國，對抗伊斯蘭遜尼派塞爾柱帝國在安那托利亞的繼承者魯姆蘇丹國，和曾統治埃及與黎凡特 Levant 地區的伊斯蘭什葉派法蒂瑪皇朝。

與塞爾柱帝國一樣，東羅馬帝國在方濟出生時已開始沒落。曼努埃爾一世 1180 年死後，東羅馬帝國已無力在歐洲爭霸。法蒂瑪皇朝亦為遜尼派薩拉丁蘇丹的阿尤布皇朝取代；薩拉丁並進攻黎凡特地區的耶路撒冷王國，卻在 1177 年被年青耶路撒冷王國國王鮑德溫四世藉真十字架打敗。鮑德溫四世自幼染上麻瘋病，1185 年 24 歲時已病歿，1187 年薩拉丁就攻佔了耶路撒冷。

腓特烈一世與教皇和解後，於 1189 年與法國卡佩王朝的國王腓力二世、英國金雀花王朝號稱獅心王的理查一世，一起帶領第三次十字軍往黎凡特地區，要從撒拉丁手上搶回耶路撒冷。當時金雀花王朝擁有法國地區的諾曼第、安茹、阿基坦，腓力二世就想從英國手上取得那些地方。因此英、法兩國雖一起出兵

聖地，兩王其實各有盤算；當腓特烈一世在 1190 年於出征途中意外死亡後，腓力二世與理查一世在 1191 年先後抵達黎凡特的阿卡 Acre，在聯手攻下阿卡後，腓力就因與理查發生衝突而撤兵回法。

理查獨自留下與堅守耶路撒冷的薩拉丁大戰，腓力回法後繼續挑撥理查弟弟、無地王若翰趁理查在外謀取英國王位。理查得知弟弟謀反後，在 1192 年就與薩拉丁議和，回英保王位。與此同時，曾大敗塞爾柱帝國的西遼亦衰落，花剌子模乘時而起，與已衰落的阿拔斯皇朝聯手在中亞與衰落的塞爾柱帝國爭霸；而羅斯地區留里克王朝的弗謝沃洛德三世·尤里耶維奇，就在 1170 年左右從君士坦丁堡返回羅斯，爭逐基輔大公及弗拉基米爾大公之位，羅斯地區亦戰火不斷；不過 1190 年時，弗謝沃洛德已以弗拉基米爾公國為中心，控制鄰近的梁贊、北部的諾夫哥羅德、西部的加利奇、南部的切爾尼哥夫和基輔，至東部的保加利亞及摩爾多瓦。

方濟 1181 或 1182 年出生於意大利中部的亞西西，那時以羅馬為中心的教皇與神聖羅馬帝國皇帝暨德王腓特烈一世雖然不時衝突，亞西西北方的德、意，與西方的英、法也都不時開戰；大北方的羅斯內戰頻盈，南方埃及阿尤布皇朝與東方的魯姆蘇丹國、更東的阿拔斯皇朝同樣不時發生伊斯蘭內戰，亦經常與東羅馬帝國爭逐黎凡特地區的控制權。但當時的亞西西基本上遠離戰爭。

## 截然不同的父母

方濟父親伯多祿是從事布匹買賣的富有商人，當時意大利是中國海上絲綢之路的終點站，從中國運載絲綢到歐洲的船隻不少以西西里為終點。但亞西西祇是意大利地區中部一個小山城，布匹買賣金額有限，因此伯多祿致富，很可能是將中國絲綢轉售到法國所得；伯多祿更在米蘭至巴黎中間的包拉蒙 Bourlémont 娶了法國女子畢嘉 Pica 為妻。

方濟出生在亞西西時，伯多祿仍在法國；畢嘉將初生嬰兒命名洗者若翰，但當伯多祿回到亞西西時，就將嬰兒改名方濟，意思是法國的兒子<sup>1</sup>。年僅 15 歲的法王腓力二世在 1180 年接位前，已與英王亨利二世結盟，來孤立其政敵香檳家族，又通過國家集權，向城市下放自治權來制衡擁有大量土地的法國貴族。

---

<sup>1</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》（台北：至潔有限公司，2001），157-158 頁。

當時新興的商人也是腓力拉攏的對象，長年在法經商的伯多祿，或多或少會與這年青的法王有接觸，甚至會以這法王作兒子方濟學習的榜樣。

當時歐洲的商人是新興的社會階級，成功商人可以很富有，但社會地位不高。除非與貴族通婚，或通過戰爭成為騎士，商人不能提高社會地位。相信伯多祿也想方濟成為騎士，因此會在 1198 年讓少年方濟參與攻打亞西西山頂馬焦雷堡的戰事。那是亞西西城平民與貴族之戰，亞西西城的貴族，當時是支持神聖羅馬皇帝的；因此亞西西平民也間接是支持與神聖羅馬皇帝爭鬥的教皇。

法王與神聖羅馬皇帝之間也存在競爭，因此伯多祿更會支持亞西西城平民對抗當地的貴族。不過作為吃四方飯的商人，伯多祿也應不會公開與亞西西城貴族為敵，不會得罪他的主要客人。伯多祿應更會教導兒子方濟如何做一個成功的商人，如何像法王腓力那樣，通過謀略與戰功赫赫的英國獅心王理查對抗，而不是單靠武力。

至於方濟的母親畢嘉，應是一位虔誠的天主教徒，想兒子成為耶穌基督前驅，才會把兒子改名洗者若翰。伯多祿經常出外經商，方濟幼時應常由畢嘉教導，方濟對《聖經》的認識，如方濟在其《苦難日課》引用的《聖詠》，在《小兄弟會會規》中引用的《福音》章節，都很可能是從母親畢嘉學來的。

按方濟的傳記，少年方濟放蕩不羈，經常宴請朋友，同時也憐貧慷慨，不像是伯多祿的作風。而少年方濟實是於母親管教下在亞西西生活，因此可推斷畢嘉是位縱容兒子的慈母，不過也期望兒子能為耶穌基督服務，會經常帶方濟參與彌撒和拜訪當地主教。

嚴父慈母，加上父親長年出外經商，方濟與母親的關係應遠比父親密切。因此當方濟在敢於擁抱癲瘋病人，繼而去亞西西城外服務癲瘋病人時，畢嘉應不會不知情。方濟在聖達勉堂十字架得到耶穌基督啟示，要去為天主重建家園，趁父親出外經商，把父親存在貨倉的布匹拿到福利尼奧 Foligno 賣掉，然後將錢給了聖達勉堂本堂，畢嘉也不會一無所知，甚至是默許方濟那樣做。

伯多祿回到亞西西，發現方濟把大筆賣布錢捐給聖達勉堂本堂後，盛怒之下用鐵鏈把方濟鎖起來。畢嘉卻趁伯多祿不覺把兒子方濟放走，並叫方濟去找主教求助。當時伯多祿的大宅，即今天亞西西的新堂 Chiesa Nuova，往下不遠就是聖瑪利亞大教堂 Chiesa di Santa Maria Maggiore，教堂旁邊就是主教府。方濟獲母親釋放後，也立即按母親指示下主教府找主教幫忙，可見當時亞西西主教

與畢嘉、方濟相當熟悉。

## 騎士童話與現實

雖然方濟與母親關係更密切，但在父親要求及影響下，仍想當俗世的騎士，而不是做耶穌基督的前驅。不過，看來方濟年青時沒有受過騎士的訓練，按方濟遺物，亦可推斷方濟身材並不高大。按傳記描述，年青方濟喜歡的是在亞西西城內宴飲，第一次參與戰事是 1198 年攻打亞西西山頂的馬焦雷堡。

1198 年時方濟年約 16 歲，當時亞西西城的平民趁馬焦雷堡主力外出，向當地貴族發起戰爭。包括佳蘭一家的亞西西貴族急忙從亞西西撤往鄰近的佩魯賈，當時佳蘭祇有 4 歲。而當時比佳蘭更年幼但同是 4 歲的神聖羅馬帝國、德意志王國、西西里王國法定繼承人腓特烈二世，正寄居於馬焦雷堡。腓特烈二世於 1194 年 12 月 26 日生於意大利中部安科納的耶西城，出生後被母親西西里女王科斯坦察交給福利尼奧的公爵夫人照顧。

1196 年腓特烈在亞西西聖路斐諾主教座堂領洗；佳蘭也是在位於她家旁的這個主教座堂領洗的。方濟的家離主教座堂不遠，當時腓特烈父親神聖羅馬皇亨利六世親臨亞西西，見證他獨子的洗禮，那是他們父子惟一一次的會面。為當時的亞西西來說，這是一件大事，14 歲喜歡熱鬧的年青方濟，大概不會錯過這件大事；而佳蘭也可能在那時已認識腓特烈二世。1197 年 9 月 28 日亨利六世在西西里猝死，科斯坦察馬上把腓特烈送到亞西西的馬焦雷堡。

1198 年亞西西市民攻打馬焦雷堡，很奇怪地沒遇到反抗，當地貴族基本是棄守並急速轉移至佩魯賈。方濟可說是參與了一場不戰而勝的戰事，為方濟來說那戰爭就像童話般輕鬆。但 1202 年當亞西西貴族從佩魯賈攻打亞西西平民時，沒有受過嚴格訓練的亞西西平民軍就慘被屠殺。按記載，除了騎馬的亞西西人外，所有的亞西西平民軍都被亞西西和佩魯賈貴族的聯軍殺掉。作為亞西西的富人，方濟有足夠財力購置昂貴的戰馬，佩備從頭包到腳的鎖子甲、劍、盾，但就沒有能力對抗真正的騎士，祇有束手就擒。<sup>2</sup>

敵人沒有殺死騎馬的亞西西平民，祇因可向他們的家人索取高昂的贖金。20 歲

---

<sup>2</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，158 頁。

的方濟被囚於佩魯賈一年，當時在佩魯賈的佳蘭祇有 8 歲。按傳記方濟在獄中曾患病，不過仍很樂觀。祇是同伴被屠殺的情景，能不在方濟腦海中留下深刻印象嗎？1203 年方濟被父親贖回亞西西後，變得沉默寡言，經常上山獨自祈禱時，又會想起甚麼？他還會想上戰場、當騎士嗎？

依靠真十字架的耶路撒冷痲瘋王鮑德溫、機智的法蘭西王腓力、英勇的英格蘭獅心王理查、一統羅斯的弗拉基米爾大公弗謝沃洛德，為在血戰中倖存的方濟來說，可能已變成不現實的童話。但為天主而戰又怎樣呢？1202 年末，第四次十字軍以籌措軍費之名攻打克羅地亞教城市札拉，相信這被教皇依諾森三世否定的戰事，也不會被方濟接受；而當 1204 年十字軍血洗君士坦丁堡，殘殺從曼努埃爾一世開始沒落的東羅馬帝國軍民的消息傳到方濟耳中時，方濟當會更反對戰爭。

當時教皇依諾森或以為侵佔東羅馬帝國，成立拉丁帝國來統治東方教會之地，可以令東西方教會合一，就沒有懲處不攻打聖地敵人反掠奪友好的十字軍；而方濟也仍存世俗騎士夢，在父親鼓勵支持下響應依諾森三世的號召，重新武裝自己，買新馬、新盔甲、新劍，去亞普里 Apulia 參與赴聖地作戰的十字軍。當方濟出發前夢見身處充滿十字記號兵器的宮殿，更被告知那些兵器屬於他時，他還以為那是天主肯定他參加十字軍的徵兆。

不過方濟很快就知道自己是錯誤理解了天主的意思，因為在出發一天後，天主就再給他啟示，要他為主人（天主）工作，而不是為僕人（教皇）工作。方濟也立即把自己的裝備全部送給同行參軍者，隻身返回亞西西，靜候天主進一步的指示。大概當時方濟已開始明白，天主的騎士不是憑刀劍得勝，而是憑基督的教導得勝世界。<sup>3</sup>

## 和平馴服的本性

雖然方濟曾有過當俗世騎士的夢想，也曾持劍騎馬上過戰場，但從他一生行為來看，他的本性是和平馴服的。按傳記他小時對窮人態度溫和；年青時縱喜歡宴樂，卻沒有仗富欺人；他雖討厭痲瘋病人，但沒有驅趕或欺負痲瘋病人，而祇會避開他們。當方濟 1205-06 年間，在主教前脫衣與父親伯多祿脫離關係，

---

<sup>3</sup> 高達德編譯：《方濟與佳蘭（二）》，438 頁。

之後以求乞建材重建破爛的聖達勉堂時，亞西西人祇是對他的轉變感到奇怪，但沒有記載他曾被人報復打擊，可見他基本上在亞西西生活時沒仗富結仇。

方濟於 1203-4 年左右，在參與第四次十字軍途中返回亞西西後，馴服於天主的教導在亞西西靜候進一步指示。那時的方濟大概已將天主看得比父親伯多祿更大，不再聽從父親伯多祿的話，沒有再想參與世俗的戰爭。當時方濟祇是經常獨自在山上或城外祈禱，尋求及聆聽天主的指示。

1204-5 年間，按傳記方濟在亞西西城外騎馬獨行時，見到一個癡瘋病人，本來見到癡瘋病人就轉身離開的方濟，那時卻服從於天主的召叫，上前擁抱那癡瘋病人，開始了他徹底改變的一生<sup>4</sup>。方濟接着開始服務亞西西城外的癡瘋病人，照顧聚居在亞西西城山腳與破爛的補磚地天使之聖瑪利亞小堂間的癡瘋病人。方濟在他的《遺囑》中說：

*主賜我方濟弟兄這樣開始做補贖的恩典：當我生活在罪惡中時，看到癡瘋病人為我來說是一件十分苦澀的事情；但主親自將我領到他們中間，而我就慈愛地照顧他們。在離開他們的時候，以前對我好像是苦澀的，此刻對我的身心卻成了甘飴的。*

之後方濟遵從亞西西城外山腰破爛聖達勉堂裏十字架上的耶穌基督，接受天主要他重建天家的使命。聖堂是天主的家，當時的方濟以為重建天主的家，就是重建破爛的聖達勉堂。當時仍與父親伯多祿一起生活的方濟，就回家思考如何重建聖達勉堂。當時伯多祿又出門在外，方濟見到家中倉庫的布匹，因他接觸癡瘋病人而滯銷時，就想到把布匹拿到較遠的福利尼奧傾銷，再把賣布得來的錢，給了聖達勉堂的本堂去重建聖堂。

當伯多祿回到亞西西，看到空空的倉庫，追問妻子畢嘉，再去向方濟追討賣布所得而知道方濟把錢都捐給了神父時，伯多祿動手用鐵鍊把方濟鎖起來，年約 23 歲的方濟，就像依撒格任由父親亞巴郎綑綁作祭品那樣，沒有反抗。由此可見方濟那時已放棄使用武力保護自己，也服從於生父伯多祿。當方濟的母親趁伯多祿不在家而釋放方濟時，方濟也服從母親的勸導，馬上離家到主教府尋求主教的保護和指導。

主教聽到方濟因回應天主，將家中的布賣掉所得捐給聖達勉堂本堂神父作重建

---

<sup>4</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，50, 439 頁。

聖堂經費後，訓示方濟不得用父親的錢來重建聖達勉堂，而是要靠他自己雙手時，方濟也服從主教的訓示，在亞西西城公眾面前，將聖達勉堂本堂神父沒有動用過的錢，還給了生父伯多祿；更連身上衣服也還給生父伯多祿，從此祇會聽命於在天之父。<sup>5</sup>

接着方濟遵從主教的訓示，用自己雙手求乞石頭及重建聖堂的材料，自己親手重建破爛的聖達勉堂，開始過不擁有的生活，藉喜樂的面貌吸引到追隨者加入重建聖達勉堂的行列。完成重建亞西西城外的聖達勉堂後，方濟接着重建山下曲河附近的聖伯多祿小堂，最後重建補磚地天使之聖瑪利亞小堂。之後方濟從《聖經》得到指引，明白他的使命超越重建聖堂，而是要向世人傳佈耶穌基督在世時的和平《福音》生活，重建教會，就於 1208 年的瑪弟亞慶日，在補磚成立團體，以平安美善的祝福語，向鄰近城鄉的人傳過補贖生活的和平福音。

## 服從教會的貧窮

1198 年依諾森三世接任教皇職位時，即致力從列王手中奪取權力，並打擊倡導脫離教廷領導的貧窮生活團體，如意大利北部和法國南部阿爾比地區的加泰派異端。神聖羅馬皇亨利六世於 1197 年猝死，不倫瑞克的鄂圖四世 Otto IV von Braunschweig 與亨利的弟弟士瓦本的菲利普 Philipp von Schwaben，爭逐本屬亨利遺子腓特烈二世的神聖羅馬皇及德王位時，腓特烈於 1198 年則從亞西西馬焦雷堡被母親科斯坦察接回西西里領西西里王位，並被託庇於依諾森。因此依諾森成為神聖羅馬皇及德王繼承人中的關鍵人物，影響力大增。

1198 年科斯坦察死後，依諾森成了腓特烈的監護人，依諾森將腓特烈交給後來成為教宗何諾略三世的森西奧 Cencio 管教。1199 年獅心王理查戰死，無地王若翰接英王位後，支持鄂圖四世為皇；因菲利普父親腓特烈一世長期與教廷為敵，教皇也支持鄂圖。法王亦乘時將原屬英國的法北諾曼第、安茹、阿基坦等地搶回，並支持菲利普對抗來自阿基坦的鄂圖，但寬待法南阿爾比反對教廷的加泰派異端。

1200 年當時過着極端貧窮生活，極受敬重的菲奧雷的若雅敬 Joachim of Fiore 院長，他曾向亨利六世預言腓特烈二世未來成就，及在 1196 年耶穌受難日於

---

<sup>5</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，441-444 頁。

西西里聽科斯坦察的告解。他向依諾森三世進言，指自耶穌降生至當時屬聖子時期，腐敗的教會如不改革，教皇將變成敵基督，教廷將於 1260 年終結並被一個修會取代，進入聖神年代。1202 年若雅敬去世時，他的進言未為依諾森所接受，而若雅敬的言論後來更被教廷定為異端。<sup>6</sup>

方濟在 1205-6 年離開世俗過不擁有的貧窮生活時，其生活方式被指與加泰派或若雅敬主義相似；1208 年成立團體後更被一些人視為異端組織。當時加泰派在阿爾比殺了依諾森三世的勸和特使，令依諾森極為憤怒，調派十字軍出征法南的阿爾比，當時隨軍的有嘗試勸加泰派重投教會的道明，宣道兄弟會的會祖。1209 年依諾森發動阿爾比十字軍，方濟帶領兄弟共 12 人到羅馬謹見依諾森，向教皇求在教會中過不擁有的貧窮生活。

方濟 1209 年向依諾森三世呈奉的會規沒有文字記錄，但無論是 1221 年方濟寫的《無論令會規》或 1223 年 11 月 29 日得到教宗何諾略三世批准的《會規》，第一條都是服從於教宗及其繼承人，可見方濟從來都將服從教宗放在第一位，好能與異端的貧窮團體作出區別。方濟是服從於天主在世的代表，祇是依諾森初見衣衫襤褸的小兄弟團隊時，是拒絕接受天主派去重建教會的代表們的。但天主通過夢景令依諾森知道方濟是負有特殊的使命，才重召方濟等人，批准了小兄弟會的成立。<sup>7</sup>

方濟不認同當時教廷的好戰及奢華，要按《聖經》指示，過耶穌基督在世時的和平及貧窮《福音》生活；也應知道依諾森發動阿爾比十字軍對付法南的加泰派，和依諾森對若雅敬主義的不滿。而為了回應天主召叫重建教會，方濟採取有異於加泰派脫離教廷自主的激進做法，和若雅敬強烈批判教會的做法，而是以在教會內生活為優先，在服從教宗前題下活出和平及貧窮。

不擁有是和平的基礎。不強調要擁有聖地，就根本不用發動十字軍；不擁有對異端的控制，也就不需要發展到以武力解決異端。或許當方濟再見依諾森時，曾向依諾森表達了這些訊息，但依諾森應沒有接受方濟的意見，繼續派出阿爾比十字軍去屠殺法南的加泰派異端，和與異端比鄰而居、難以分辨的基督徒。而

---

<sup>6</sup> Frances Andrews. "The Influence of Joachim in the 13th Century" in Riedl, Matthias (ed.), 2017. *A Companion to Joachim of Fiore*. Brill's Companions to the Christian Tradition. Leiden, Boston: BRILL. pp. 241-244.

<sup>7</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（三）》（台北：至潔有限公司，2001），30-33 頁。

方濟祇能返回亞西西，繼續以不擁有的精神，向當地人宣揚平安、美善的貧窮《福音》生活。

按傳記方濟返回亞西西後，與兄弟在曲河一間小棚屋居住了一段時間。但當地一個農夫將他的驢子趕入棚屋，說他需要那地方來養他的驢子。方濟就讓出那棚屋，搬回補磚地居住，以行動展示他們服從一切人及不擁有的精神。

## 沒有爭辯的反戰

當方濟從攻打馬焦雷堡得勝，到被亞西西及佩魯賈貴族打敗俘虜，親身經歷過戰爭的殘酷時，腓特烈二世在西西里也飽嚙戰爭之苦。在腓特烈叔叔菲利普的支持下，1200年安韋勒的馬克沃德 Markward of Annweiler，奪得西西里攝政王位，並於1201年登陸西西里，從教皇手中將7歲的腓特烈搶走。1202年卡帕羅內的威廉 William of Capparone 在馬克爾德死後繼位，但西西里內戰不息。教皇亦轉而支持鄂圖四世與菲利普爭逐德王位。

1203年教皇發動第四次十字軍，1204年十字軍血洗君士坦丁堡。1206年狄樸 Dipold 在西西里，將腓特烈從威廉手中搶過來，交給亞普里地區的華特 Walter 主教管教，直至1208年腓特烈14歲。1209年教皇安排腓特烈二世娶隨母隱居錫耶納修道院，曾嫁給匈牙利王的30歲阿拉貢公主康斯坦絲為妻。腓特烈童年在西西里巴勒莫街頭長大，見多識廣，學會包括阿剌伯語的5種語言，並養成待人平等、世故、自我的性格。

鄂圖在爭逐德王位中身處下風，教皇於是在1207年轉支持菲利普。但1208年菲利普被刺殺後，教皇又於1209年為鄂圖加冕。不過教皇於1210年因鄂圖與西西里王國結盟，絕罰鄂圖，將神聖羅馬皇位授予16歲的腓特烈二世。依諾森一面介入神聖羅馬皇位及德王位之爭，一面繼續推動十字軍，間接催生了1212年在法國往非洲的兒童十字軍。

1193年薩拉丁死後，薩拉丁的兒子爭逐蘇丹位，最後薩拉丁的弟弟阿迪爾一世於1200年接下阿尤布皇朝蘇丹位，並派其兒子23歲的卡米爾掌管埃及開羅。1212年為數約700被賣到埃及亞歷山大里亞為奴的兒童十字軍及隨軍司鐸，被卡米爾買下後，在卡米爾治下可繼續過基督徒生活，隨軍司鐸就做了卡米爾的秘書、翻譯、教師。阿迪爾則在敘利亞擴展勢力，並試圖以加強與西方貿易來

避免戰爭，但不太成功。1211年法蘭克海軍就曾襲擊埃及的達米埃塔。

佳蘭的叔叔席維斯塔是最早追隨方濟的司鐸，他和經常在亞西西聖路斐諾主教座堂傳福音的方濟，令18歲的佳蘭下定決心，在1212年聖枝主日晚投奔補磚的天使之聖瑪利亞小堂，加入方濟悔改補贖生活的行列。為減少與佳蘭家人的衝突，在為佳蘭行完剪髮禮後，方濟把佳蘭送往本篤會的女修院暫住，待佳蘭家人接受後，才讓佳蘭回天使之聖瑪利亞小堂生活。

佳蘭要過的是貧窮隱修生活，且男女修道人需分開居住，方濟很快就將聖達勉堂讓給佳蘭和稍後加入佳蘭行列的女士做隱修院，14歲的佳蘭妹妹依搦斯也是其中之一。之後方濟就動身前往敘利亞展開他和平福傳之旅；大部份人都認為方濟往伊斯蘭教徒地方是想去殉道，包括方濟傳記的作者。但祇要看方濟之後的作為及他在1221年《無教宗諭令會規》，及1223年《具教宗諭令會規》的精神，就可推斷方濟不是想到敘利亞殉道，而是想向基督徒示範除十字軍外與伊斯蘭教徒交往的方式。

1212年時方濟才剛幫助佳蘭和她的貧窮小姊妹成立了方濟第二會，並與兄弟們努力在亞西西附近，以在街頭向人說「平安、美善」及不擁有生活來向人示範悔改的福音。1209年他既專程到羅馬求教皇批准成立小兄弟會及沒有隨阿爾比十字軍去攻打加泰派異端，大概也不會那麼快就要到敘利亞去殉道。無論如何1212年方濟去敘利亞應不是天主的計劃，因為方濟想乘船去敘利亞，卻被風吹到克羅地亞鄰近默主哥耶的達爾馬提亞。那時統治敘利亞的阿尤布皇朝阿迪爾蘇丹剛與薩拉丁的兒子成功聯婚，化解了內戰危機；又在1211年成功抵擋了法蘭克海軍對埃及達米埃塔的攻擊，那時確實不是方濟去敘利亞的時機。

但方濟仍想到伊斯蘭教徒的地方，1213年5月方濟獲贈拉維納山上一處地方作小兄弟獨修地後，就再出發往西班牙，想往西班牙對岸的摩洛哥去。這次方濟則因大病而無力前行，要再折返亞西西。當時教皇正發動第五次十字軍，方濟如想殉道，其實也可加入十字軍。而1212年7月伊比利亞半島的卡斯提爾、阿拉貢、納瓦拉、葡萄牙4國國王，在依諾森協調下組成聯軍，在托洛薩會戰大敗伊斯蘭穆瓦希德皇朝的軍隊，將米拉馬莫林哈里發及其軍隊，從伊比利亞半島南部逐回摩洛哥。1213年米拉馬莫林在摩洛哥離世，那時也不是方濟和平福傳的時機。

大概就在大病折返亞西西後，方濟向佳蘭和佳蘭的叔叔席維斯塔請教，小兄弟

應隱修還是出外福傳。天主就通過佳蘭及席維斯塔告訴方濟，小兄弟過的應是福傳與隱修兼顧的生活；方濟也就留在亞西西，向民眾積極宣揚不擁有的和平福音補贖生活，並約於 1215 年寫了《關於補贖的讚美和勸勉》的一封信<sup>8</sup>，催生了在 1221 年正式成立的在俗方濟會。方濟向所有人宣揚的，是「平安、美善」，要服從教宗，但同時不參與戰爭。而 1221 年在俗方濟會正式成立時的會規，就更規定在俗方濟會會士不得使用致命的武器！

## 十字軍中的角色

1211 年依諾森轉支持 17 歲的腓特烈二世為德王，絕罰鄂圖四世。1213-4 年間鄂圖與英王若翰聯盟與法王腓力開戰，在布汶戰役中被腓力大敗，鄂圖與英王從此衰敗，法蘭西就成為西歐最具影響力的國家。腓特烈在教皇支持下與法王結盟，在競逐神聖羅馬帝國皇及德王位中漸佔上風。1215 年依諾森在羅馬召開第四屆拉特朗大公會議中，點名要腓特烈帶領第五次十字軍出征，當時 21 歲的腓特烈答應了，但之後一直沒有出現在第五次十字軍之中。

作為小兄弟會會長的方濟，也被邀出席大公會議，雖然沒有記載當時的方濟在大公會議中發表過甚麼言論，但可以推斷方濟是不會贊成組織第五次十字軍；而方濟在第五次十字軍時，就親身上過戰場，不過不是去參戰，而是去勸雙方停戰。1216 年 7 月依諾森三世在佩魯賈猝死，腓特烈二世的導師，教宗何諾略三世隨即接位。方濟那時就向何諾略提出，因在亞西西補磚的天使之聖瑪利亞小堂，得到從聖地移居到補磚的耶穌基督及聖母指示，向教宗要求到補磚天使之聖瑪利亞小堂朝聖，可得與參與十字軍一樣的全大赦特恩。

據小兄弟會傳統，當時何諾略三世接受了方濟的請求，定了在每年的 8 月 2 日到補磚天使之聖瑪利亞小堂朝聖可得全大赦，這就是我們今天的亞西西特恩。這特恩可理解為方濟又一次的曲線反戰，因民眾不用到聖地朝聖、或通過參加十字軍、資助十字軍就可得全大赦，也就使十字軍減少了意義。但即使仁慈的何諾略三世，接受了方濟的亞西西特恩請求，腓特烈二世又不現身領軍，教廷仍在 1217 年開始籌組第五次十字軍。

1217 年方濟在亞西西補磚地召開了第一次的小兄弟聖神降臨節大會，在逾五千

---

<sup>8</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》（香港：香港天主教方濟會，2006），51-65 頁。

弟兄中派遣了最早加入小兄弟會的卡塔尼亞的伯多祿，及科托納的厄里亞等人去敘利亞傳教；方濟自己就計劃前往法國傳教。方濟應仍想向教廷示範，如何以非暴力方式接觸異教徒，但是第五次十字軍第一批士兵已於 1217 年 9 月，登陸距納匝肋西北不遠處的阿卡 Acre，祇是很快被 72 歲的阿迪爾蘇丹擊退。

至於法國，當時阿爾比十字軍仍在法南，與支持加泰派異端的貴族激戰，且因第五次十字軍的徵召，令阿爾比十字軍兵源減少，在法南節節敗退。在教廷掌實權的小兄弟會監護人胡高林樞機、後來的教皇額我略九世，他是教廷的主戰派，不知是否怕方濟會影響阿爾比十字軍軍心，就在其教區翡冷翠城親自勸阻方濟前往法國<sup>9</sup>，而方濟就和平地服從了，沒有前往法國。

1218 年鄂圖四世病死，神聖羅馬帝國皇位及德王王位之爭告一段落，但 24 歲的腓特烈二世地位仍不穩，也許因此始終沒有參與第五次的十字軍。但第五次十字軍在沒有腓特烈、法王腓力、英王若翰參與下，仍在教廷特使白拉奇主教帶領下登陸埃及的達米埃塔。當時阿迪爾剛病歿，由兒子 41 歲的卡米爾接位，當時埃及有將領謀反，卡米爾擬退往也門暫避，因他兄弟及時趕到平亂，1219 年卡米爾仍能留在達米埃塔對抗十字軍。本來一直西擴的花刺子模帝國，更被崛起的蒙古帝國徹底打敗，無力再侵犯阿尤布皇朝東邊邊境，令卡米爾可專心對抗十字軍。

1219 年方濟在亞西西補磚召開小兄弟第二次聖神降臨節大會，因應第一次出外傳福音的兄弟在言語不通下失敗而回，方濟再派準備較充足的兄弟往德、法、匈、西及摩洛哥等地傳和平福音；而他自己就與易路明兄弟親赴達米埃塔勸和止戰。當時厄里亞等人仍安全在耶路撒冷聖地活動，他們協助方濟前往埃及。

1219 年 6 月 11 日方濟先在亞西西附近的里野地 Rieti，向教宗何諾略三世取得《當鍾愛的》書函，該書函要求主教等教廷長上，要善待方濟及其兄弟。之後方濟與易路明才親赴達米埃塔勸白拉奇主教停戰。

主戰的白拉奇雖拒絕了方濟和平之議，但也讓方濟前往敵營求見卡米爾蘇丹。卡米爾蘇丹本就有意議和，他也曾善待在埃及亞歷山大里亞被賣給他，為數約 700 的兒童十字軍，及在埃及的基督徒<sup>10</sup>，故與一心議和的方濟自然可以好好的

---

<sup>9</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，380 頁。高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，92-93 頁。

<sup>10</sup> Erwin Schoenstein. *Francis and the Sultan of Egypt*, (Cebu: Franciscan Province of San Pedro

溝通，提出以耶路撒冷王國除約但河東的土地，換取十字軍退兵。方濟將和議帶回十字軍，並預言再戰下去十字軍將會慘敗<sup>11</sup>，但白拉奇仍堅拒和議。方濟在卡米爾協助下去了仍由阿尤布皇朝控制的耶路撒冷王國訪問，白拉奇就繼續進攻達米埃塔。1219年11月，十字軍終佔領被饑荒及疫症摧殘的達米埃塔，卡米爾退守曼蘇拉 Mansurah。

部份不同意白拉奇決定的十字軍離開達米埃塔，但也有新的十字軍加入，當時更傳言東方的若望長老王後人，會出兵協助十字軍。喬治亞王國國王喬治四世很可能就是十字軍中傳說的十字軍外援，但當時他被蒙古大軍打得焦頭爛額，不可能分身協助十字軍。1221年7月白拉奇向開羅進軍，被卡米爾放尼羅河水將十字軍困住，白拉奇祇得投降。卡米爾讓十字軍平安離去，重佔達米埃塔。蘇丹沒有屠殺十字軍，除政治考量外，會有多少受到方濟的影響？

## 姊妹弟兄的和平

1220年初往摩洛哥傳福音的小兄弟被殺，同時方濟與伯多祿及厄里亞等兄弟就從耶路撒冷王國返回意大利的古比奧。教宗何諾略此時向鬆散混亂的小兄弟會發出《日後那時》諭令，要求方濟加強對小兄弟的管理，並由胡高林樞機監督方濟撰寫《小兄弟會會規》，胡高林就替在俗方濟會撰寫《方濟第三會會規》。方濟當時辭去了總會長一職，請伯多祿暫代其職務，服從教宗指示，專心撰寫《小兄弟會會規》。

1221年《不具教宗諭令會規》的第十六章，用了很長篇幅說明往異教地區傳教時，不得與人爭辯，即不要採用小兄弟在摩洛哥傳教殉道的方式。這《會規》一開始就強調修會是得了已故依諾森教皇的認可，並許諾小兄弟必服從教宗，及要求小兄弟們服從總會長，好與同樣過貧窮補贖生活的異端團體有所區別。《會規》也要求於普世行走的小兄弟，首先向人說願這一家平安，和不要抵抗惡人。而《方濟第三會會規》第五章，更特別說明在俗會友不應攜帶致命武器或用武器來對付任何人。故方濟要小兄弟傳的，當是和平的福音補贖生活，不與人爭執，更不會支持戰爭。

---

Bautista, 2012) pp. 27, 44-45.

<sup>11</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，178-179, 518 頁。

而 1220 年方濟在古比奧期間，就開始流傳方濟在古比奧馴狼的故事。在那個年代教廷常將伊斯蘭教徒描繪成野獸，把蘇丹視為凶殘的野狼。因此方濟馴狼故事的背後，很可能暗藏方濟剛與卡米爾蘇丹交往，表明基督徒實可與穆斯林共存的訊息。1220 年 11 月被何諾略加冕為神聖羅馬帝國皇帝的腓特烈二世，也認可在俗方濟會會友有不帶武器權；他也沒有到埃及達米埃塔參戰。

當腓特烈仍在與鄂圖爭逐神聖羅馬帝國皇位及德王王位，法王腓力與英王若翰就在爭逐領土；在第四次十字軍成立的拉丁帝國，與被逐的東羅馬帝國後人、魯姆蘇丹國及阿尤布皇朝的卡米爾蘇丹，在安那托利亞地區及黎凡特地區爭逐時，蒙古帝國在鐵木真領導下已殲滅西遼帝國，擊潰中亞霸主花刺子模帝國；鐵木真四子拖雷更領軍摧毀大呼羅珊（伊朗及阿富汗）地區上，當時世上最大及最繁榮的三大城市<sup>12</sup>，屠殺了最少 125 萬人<sup>13</sup>，震驚了世界！

對致力傳播不擁有和平福音生活的方濟來說，當時的世界一點也不和平，而他當時能為和平貢獻的，就是設法阻止十字軍。祇是第五次十字軍失敗後，教廷仍組織第六次十字軍，阿爾比十字軍仍在法南與支持加泰派異端的貴族激戰。因此當方濟卸下小兄弟會總會長職務，專心按教廷要求為小兄弟撰寫會規時，也寫了《致普世信友書》<sup>14</sup>、《給聖職人員的勸勉》<sup>15</sup>、《致全體監督一書》<sup>16</sup>、《致人民首長書》<sup>17</sup>、《致全體監督二書》<sup>18</sup>、《致某會長書》<sup>19</sup>等書信。

方濟的《致普世信友書》是寫給在俗方濟會的會友，說明他在埃及與聖地之旅後身體轉差，但念念不忙勸勉追隨他的人要藉祈禱、聖事、克己、行公義、施愛德，藉寬恕仇敵、愛仇人而達致和平。《致全體監督一書》中「你們要向一切

---

<sup>12</sup> John Man. *Genghis Khan: Life, Death and Resurrection* (London: Bantam Press, 2004), pp. 174–175; Carl Sverdrup. *The Mongol Conquests: The Military Campaigns of Genghis Khan and Sübe'etei* (Solihull: Helion & Company, 2017), pp. 160–161, 164.

<sup>13</sup> Man 2004, pp. 180–181.

<sup>14</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，66-87 頁。

<sup>15</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，88-98 頁。

<sup>16</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，99-106 頁。

<sup>17</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，107-113 頁。

<sup>18</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，114-116 頁。

<sup>19</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，117-123 頁。

人民這樣傳揚及宣講……致使在全地的所有民族，在一切時辰及每當鐘被敲擊時，常將讚美與感謝歸於全能的天主」，是藉效法伊斯蘭教徒對神的敬禮來進行宗教交流<sup>20</sup>。《致人民首長書》，在末段重提「由一位傳信者或以一些其他標誌發出通知，致使一切民眾都將讚美及感謝，歸於全能的主天主」，將對耶穌基督聖體的重視和恭敬，連結到與伊斯蘭教徒的互相尊重。<sup>21</sup>

表面看來，方濟《給聖職人員的勸勉》是要求聖職人員特別尊重聖體及聖言，但在方濟強調耶穌基督的體、血、聖名和聖言時，會否也令基督徒想起：「你們從前遠離天主的人，藉着基督的血，成為親近的了。因為基督是我們的和平，他使雙方合而為一；他以自己的肉身，拆毀了中間阻隔的牆壁，就是雙方的仇恨，並廢除了由規條命令所組成的法律，為把雙方在自己身上造成一個新人，而成就和平。他以十字架誅滅了仇恨，也以十字架使雙方合成一體，與天主和好。所以他來，向你們遠離的人傳布了和平的福音，也向那親近的人傳布了和平。」（弗 2:13-17）

《致全體監督二書》敦促各小兄弟會內的監督，要盡力轉發他上述幾封書信，也就是想藉他這個推崇恭敬耶穌基督聖體的聖戰，和與伊斯蘭教徒合一祈禱的運動<sup>22</sup>，來減低十字軍聖戰的影響力。而方濟在 1205-06 年寫成的《朝拜十字聖架禱文》，早已強調十字聖架才是救贖普世的根本，但可能到了 1220 年時，方濟才更明白十字聖架與和平的關係，並將這段祈禱文，放入其《遺囑》中：「主耶穌基督，我們在你普世的聖堂內，朝拜你。我們讚頌你，因為你以聖十字架，救贖了世界。」

## 方濟的和平基礎

方濟的努力與當時基督徒世界的思想看來頗有分歧，十字軍沒有停止的跡象，即使 1221 年第五次十字軍戰敗，教廷隨即又準備第六次十字軍；蒙古大軍的西征、屠殺，更增加了基督徒對異教徒的擔心。方濟或因此特別在 1221 年的《無教宗諭令會規》中，以十六章一整章來說明前往伊斯蘭教徒和其他不信者

---

<sup>20</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，101 頁注 4 及 106 頁注 23。

<sup>21</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，112 頁注 16 及 17。

<sup>22</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，116 頁注 11

中間的小兄弟，該如何生活及傳福音，其中的關鍵就是「不行辯論亦不爭吵」。連辯論爭吵都不要，就更不會有武力衝突。

方濟對小兄弟不擁有的要求很高，因為不擁有就不會引起紛爭，也就不會導致戰爭；但或因此方濟撰寫的《會規》亦不為大部份弟兄所接受。同時在 1221 年總會議中通過的《會規》，亦因種種原因不為教廷認可，需要重寫。這對當時的方濟必定帶來不少精神上的打擊，但方濟仍和平地服從。方濟先走訪意大利南部的西西里，再一路北上至博洛尼亞，收集弟兄們的意見，然後才與良兄弟一起到里野地的可倫坡泉按教廷要求重寫《會規》。

方濟既知道大部份兄弟接受不了《會規》中不擁有、不爭吵的要求，也就寫了《致某會長書》，強調小兄弟對天主和方濟的真正服從，以及對犯罪兄弟應有的寬恕和接納<sup>23</sup>，希望該會長不要輕言退隱，及請該會長協助，確保日後通過的《會規》不會缺少了這重要的部份。

1221 年總會議前，總會長代理伯多祿病死，厄里亞接任。1221-22 年方濟完成重寫《會規》後，交給副總會長讓眾弟兄傳閱；但幾天後副總會長竟說，不慎遺失了那份《會規》<sup>24</sup>！也許就在那時，方濟向良兄弟說了，真正完美的喜樂是當他與良兄弟工作了一整天後，晚上回到天使之聖瑪利亞堂時，飢寒交迫下卻不為兄弟接納，被兄弟趕離小堂，儘管肉體及精神都極度痛苦，心靈仍保持平安的那份喜樂。<sup>25</sup>

方濟與良兄弟返回可倫坡泉三寫《會規》，1222-23 年方濟寫完《會規》後，就親自帶往羅馬請胡高林樞機審批修改，1223 年 6 月時再帶回亞西西，在總會議中作最後討論及通過。這份《會規》終在 1223 年 11 月 29 日得到教宗何諾略三世的批准，成了小兄弟會的《具教宗諭令會規》。而這份《會規》比第一份《無教宗諭令會規》短得多，從廿四章縮為十二章。其中的第十二章正是大幅縮減了的原十六章，有關到伊斯蘭教徒和其他不信者中間傳教的一章。

或許主戰的胡高林樞機不想方濟在《會規》中，那麼強調與伊斯蘭教徒的和平交往，要求方濟刪去了在異教徒地區小兄弟應有的生活態度。方濟一方面順從

---

<sup>23</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，117-123 頁。

<sup>24</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，302-304 頁。

<sup>25</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，366-379 頁。

了胡高林的要求，一方面巧妙地，將小兄弟與異教徒「不行辯論亦不爭吵」的精神，提升至不與任何人，包括會內兄弟爭吵的境界，然後放入整份《具教宗諭令會規》之中。即方濟要求小兄弟無論對任何人，都不會為擁有自己的意見而與人衝突。

1223年12月，方濟在里野地的格朝奧，更破天荒地以耶穌基督在白冷誕生的場景，在一個山洞佈置了馬槽，牽去了牛驢來慶祝聖誕，向基督徒展示不必到聖地白冷，也可同樣地隆重慶祝聖誕，再一次曲線地反對十字軍的意義。這時的方濟其實身、心俱疲也傷，視力開始嚴重衰退。方濟在得不到大部份兄弟和教廷支持的同時，留意到博洛尼亞會省的一位新來兄弟安多尼，這安多尼來自葡萄牙里斯本，本想效法在摩洛哥殉道的小兄弟，到摩洛哥去殉道，卻被天主所阻，輾轉到了意大利。安多尼精於講道，方濟就任命他作小兄弟的導師，也同時派安多尼到法國南部傳教<sup>26</sup>，再以另一種方式向教廷示範如何面對加泰派異端。

### 基督和平的記號

方濟身心俱傷疲時，更需要多到獨修地祈禱。除亞西西城外山上，少於一小時步程的卡薛里獨修地外，距亞西西約100公里的拉維納山獨修地是方濟最喜歡獨修的地方之一。方濟與他的秘書兼同伴良兄弟，於1224年到拉維納山獨修地，參與9月29日聖彌額爾慶日前40天守齋祈禱，及9月14日的聖十字架節。按拉維納山獨修地傳統的記載，耶穌曾與方濟在該獨修地一塊扁平石塊上並肩而坐。因方濟對弟兄不願按他《會規》的精神生活而傷心失望，耶穌基督問方濟小兄弟會是屬於誰的？方濟答說是屬於天主的。耶穌基督就說，小兄弟會的問題，就交給天主處理好了，叫方濟不要再為此傷心。

方濟在聖十字架節後繼續留在該處獨修祈禱。9月17日那天，天主就以奇妙的方式，以一個背後有十字架的六翅膀色辣芬天使形像，向方濟身上印上五傷。對想親身感受耶穌基督十字架上痛苦的方濟來說，這除了不被大部份人接受的心情外，更直接感受到耶穌基督當時肉體上的痛苦。或者方濟在那時起，就更明白人與人之間修和的困難，及人更需要與所有受造物修和，視所有受造物為

---

<sup>26</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，124-128頁。

姊妹弟兄。

那時方濟更在一張羊皮紙上寫下了《讚美至高天主歌》，感謝天主在他身上印上五傷<sup>27</sup>。當時他的秘書兼親密同伴良兄弟，大概因為目睹方濟得到天主殊恩而不知所措，又不明白方濟不願讓其他人知道這件事致精神痛苦，方濟再在那張羊皮紙背面，按《戶籍紀》大司祭亞郎給以色列子民的祝福，寫下了《祝福良兄弟》：「願上主祝福你，保護你。願他的慈顏光照你，仁慈待你。願他轉面垂顧你，賜你平安。願上主降福你，良兄弟。」<sup>28</sup>

方濟下山後經阿雷佐等地返回補磚地，他與席維斯塔或許就在這時，通過祈禱及和平宣講，在阿雷佐化解了當地人民的紛爭，將製造分裂的魔鬼逐出阿雷佐城。方濟之後繼續帶着病軀，騎在驢子上在翁布里亞、馬爾凱之間往來，宣講不擁有的和平福音生活。這時方濟眼疾嚴重惡化，被厄里亞安排到聖達勉堂，接受佳蘭和她的姊妹們照料、治療，但沒有改善。在這些受苦過程中，他獲得天主保證必將得到永恆的救贖，並寫下了邀請所有受造物讚頌天主的《造物讚 Canticum of the Creatures》，或稱《萬物讚頌歌》，也即《願祢受讚頌》。時在 1225 年 3-5 月間。

在《造物讚》中方濟稱太陽、月亮、風、水、火、土為兄弟、姊妹。至此方濟不單視不同種族、國籍、宗教、信仰的人，所有的生物：天空的飛禽、海中的水族、陸地上的爬蟲走獸、花草樹木、五穀百果為兄弟姊妹，也視所有天主的創造：日月星辰、風水火土為兄弟姊妹。不單人與人之間需要修和，人與動植物之間要修和，人與一切天主的創造之間也都要修和。

1222 年腓特烈二世的皇后病逝；1223 年蒙古帝國的哲別與速不台，於迦勒迦河之戰（今烏克蘭馬里烏波爾市北）中擊潰斡羅斯諸國王公，與欽察忽炭汗的聯軍。途經斡羅斯南境，轉攻也的里河（今伏爾加河）上的伏爾加保加利亞，之後就收兵東返，暫時解除了對西歐諸國的威脅。1225 年教宗何諾略三世就將年僅 13 歲，在西西里出生的耶路撒冷女王伊莎貝拉二世賜給腓特烈為后，大有啟動第六次十字軍的味道；而腓特烈二世亦確定於 1225 年 6 月底領導第六次

---

<sup>27</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，158-161 頁。

<sup>28</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，162-165 頁。高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，195-196 頁。

十字軍出發。

這時亞西西主教與市長不和，方濟因此就為《造物讚》增加了一段勸人修和的詩節，主教與市長聽到方濟這《造物讚》後也就修和了。巧合地腓特烈二世亦在那時把第六次十字軍的出發日期推遲。接着方濟收到胡高林樞機的邀請信，遂離開聖達勉堂到里野地；原來胡高林樞機在里野地可倫坡泉，為方濟安排了火療來治眼疾。厄里亞聞訊要求延遲火療，親自趕往可倫坡泉<sup>29</sup>。1225年9月方濟被厄里亞送到里野地弗雷斯塔的一個葡萄莊園，接受另一位醫師的治療。過程中方濟都是馴服地接受安排，按傳記方濟祇曾在火療前祈禱，請火兄弟能待他溫柔一點。<sup>30</sup>

弗雷斯塔葡萄莊園因方濟入住，聞訊來看方濟的人很多而影響了葡萄收成，令主人抱怨。方濟對主人說天主會為此作出補償，結果葡萄少收並沒減少葡萄酒的產量。1226年4月方濟又被帶到錫耶納醫治眼疾，而那時方濟已重病纏身，似乎危在旦夕，因此請人代他寫下《錫耶納的遺囑》，要弟兄們彼此相愛、恪守貧窮、服從教會；又忠告兄弟要怕懼和遠避惡表<sup>31</sup>。或者也就在這時，方濟也請人代他寫下《給聖佳蘭所寫的遺囑》，提醒佳蘭不要因任何人背離方濟教導的貧窮<sup>32</sup>，那就是方濟《給聖佳蘭所寫的生活方式》，也就是佳蘭一生堅持要守，但當時不為胡高林樞機同意的《佳蘭貧窮姊妹會會規》。直至1253年8月9日佳蘭死前兩天，佳蘭親撰的《會規》，才被教皇依諾森四世批准。<sup>33</sup>

## 服從至死的和平

之後方濟身體健康稍有好轉，大概就在這時寫下《致全修會書》，要弟兄們全心服從天主，為天主到普世作證；要極度尊重耶穌基督至聖體血，因其內藏和平及救贖；尊敬聖母；特別因聖體聖事尊重代表天主的司鐸，並按教會規定舉行彌撒，護守祭器、經書，嚴格按《小兄弟會會規》誦念日課、生活。在這書信

---

<sup>29</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（三）》，114-115, 268 頁。

<sup>30</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，348-349 頁。

<sup>31</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，386-387 頁。

<sup>32</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，388 頁。

<sup>33</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，384-385 頁。

中方濟多次提及總會長代理厄里亞的名字。<sup>34</sup>

隨後方濟再被送往兩處地方接受治療，但情況沒好轉，反而不斷惡化，於是在 1226 年 8-9 月，方濟被送回補磚地的主教府休養。方濟有感自己死期將至，就堅持人們將他送回補磚天使之聖瑪利亞堂旁邊的一間小茅屋，他在那裏完成了《造物讚》有關死亡姊妹的最後詩節，也寫下了「為聖達勉堂主母們而作」的《勸勉讚》，祝願佳蘭和她的姊妹們平安。<sup>35</sup>

方濟同時按《錫耶納的遺囑》精神，寫下《方濟遺囑》，以免有人歪曲他的精神去解釋《小兄弟會會規》，要求在他死後，兄弟們要完全遵守《會規》。方濟這要求與 1230 年教皇額我略九世向小兄弟所發通諭的解說，南轅北轍！教皇在通諭中指《方濟遺囑》對小兄弟會沒有約束力<sup>36</sup>。在方濟死前幾天，知道方濟將死的佳蘭也患了重病，擔心無法再見方濟一面。佳蘭請一位兄弟轉告方濟，方濟就請人幫他寫下《致送給佳蘭及她姊妹們的祝福》，以安慰貧窮小姊妹們；方濟也向佳蘭保證，她和她的姊妹要看見方濟。1226 年 10 月 3 日晚方濟逾越後，在 10 月 4 日早上，方濟遺體就按方濟遺願，被抬到聖達勉堂外供佳蘭貧窮姊妹們瞻仰。<sup>37</sup>

相傳方濟死前，要兄弟幫他寫信給羅馬的雅高芭女士，請她送一件灰色長衣的布料及一些糕點給他。當信寫好準備派人送去羅馬時，雅高芭女士已帶着布料及糕點在屋外敲門<sup>38</sup>。當時方濟已不能進食，方濟就請人去找第一位跟隨他的兄弟伯爾納德來享用那些糕點。伯爾納德來到後，馬上求方濟祝福，方濟就按伯爾納德的要求祝福了他，並請在場兄弟記下《給伯爾納德兄弟的祝福》，這也大概是方濟最後的口述著作。<sup>39</sup>

方濟至死都堅守服從和貧窮，他要求赤身回歸天父懷抱，就像耶穌基督赤裸地被釘在十字架上。但當他脫去了麻袋似的會衣，面向着天躺在地上時，方濟的

---

<sup>34</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，129-145 頁。

<sup>35</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，175-178 頁。

<sup>36</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，337 頁。

<sup>37</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，358-359 頁。

<sup>38</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，363-365 頁。

<sup>39</sup> 胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》，356-357 頁。

院長安哲諾要求他穿上全套會衣，他就遵命穿上<sup>40</sup>。而按聖文德《方濟大傳》所記，方濟死前特別提到貧窮、忍耐、服從羅馬教會，強調以《福音》為生活最高準則<sup>41</sup>。當時腓特烈二世在教廷催逼下，再次承諾 1227 年帶領第六次十字軍出征；方濟應深知其和平使命，仍有待其追隨者延續。

## 方濟和平的實現

方濟死後不久，教宗何諾略三世也於 1227 年 3 月 18 日在羅馬逝世，3 月 19 日胡高林即接教皇位，以額我略九世為名，並馬上要求腓特烈領導第六次十字軍出征。大概就在 1226 年腓特烈延遲帶領十字軍出征時，腓特烈已暗地與統治着耶路撒冷王國地方的阿尤布皇朝蘇丹卡米爾聯絡，希望可以好像方濟在 1219 年那樣，與蘇丹達成和議，和平地取回耶路撒冷王國的地方。當時卡米爾蘇丹正受到在大馬士革統治敘利亞的弟弟穆阿札姆酋長挑戰，不想與十字軍開戰，願意向十字軍交出除約但河東岸的耶路撒冷王國沿海土地。<sup>42</sup>

1226 年 11 月腓特烈的新后伊莎貝拉為他誕下一女，但小女孩在 1227 年 8 月逝去。原已隨第六次十字軍於 1227 年 9 月 8 日乘船出發往阿卡的腓特烈稱病回意；1227 年 9 月 27 日額我略教皇絕罰腓特烈。1228 年 4 月 25 日伊莎貝拉在意大利於難產中為腓特烈誕下兒子康拉德後死去，康拉德就於 1229 年 3 月在耶路撒冷被腓特烈加冕為耶路撒冷王。1228 年 6 月腓特烈在英王亨利三世的支持下，再出發往阿卡，與卡米爾的代表見面；額我略再次絕罰腓特烈。

1227 年 11 月 12 日穆阿札姆逝世，卡米爾壓力稍減下，在批准穆阿札姆的兒子納西爾·達烏德接敘利亞酋長位之餘，仍按與腓特烈於 1226 年達成的協議為基礎，於 1229 年 2 月 18 日與腓特烈簽署了一紙為期十年的《雅法和議 Treaty of Jaffa》<sup>43</sup>，在保留耶路撒冷聖殿山阿克薩清真寺、大圓頂清真寺，及約但河

---

<sup>40</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，324-325, 545-546 頁。

<sup>41</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》，546 頁。

<sup>42</sup> Amin Maalouf. *Fakhr ad-Din in The Crusades through Arab Eyes*. Saqi Books, 2006. pp. 226–227.

<sup>43</sup> Thomas C. Van Cleve. *The Treaty of Jaffa in The Crusade of Frederick II* (PDF). *A History of the Crusades* (Setton), Volume II, 1969, pp. 455–457. Richard Jean C. *The Sixth Crusade and the Treaty of Jaffa in The Crusades*. Cambridge University Press, 1999, pp. 312–318.

東岸下，將耶路撒冷王國的管治權交回領導第六次十字軍的腓特烈二世。

這時，於 1228 年 7 月 16 日將方濟列入聖品的教皇額我略九世，仍拒絕接受這「兵不血刃的十字軍」，繼續與腓特烈為敵。方濟死後，他一生推動和平的行動其實有沒有發揮影響力？讀者可自行研判。而無論是羅馬教廷或阿剌伯世界的穆斯林歷史學家，都不認同《雅法和議》；穆斯林甚至將這次和議視為伊斯蘭教的恥辱<sup>44</sup>。不擁有是方濟和平精神的基礎，但這顯然不是一般世俗人的看法。直到今天以色列與巴勒斯坦國仍為約但河兩岸土地的擁有權，打個你死我活，和平真的談何容易。

1240 年 9 月，與教皇額我略九世不和的腓特烈二世，帶兵經過亞西西，擬攻打亞西西城外的聖達勉堂及亞西西城。佳蘭手持有象牙裝飾的聖體盒站在聖達勉堂高處，軍隊就退走了<sup>45</sup>。1241 年蒙古帝國大軍在拔都及眾王長子帶領下再次西征，完全征服欽察草原，徹底打敗了匈牙利王國和波蘭王國的聯軍。腓特烈二世並沒有應匈牙利王國求助派兵越過阿爾卑斯山去支援匈牙利。

1248 年起在幹羅斯稱霸的弗謝沃洛德四子的兒子：弗拉基米爾大公亞歷山大·涅夫斯基，也沒有應教皇依諾森四世與蒙古血戰至死的要求，與蒙古帝國大軍作戰，反向統治欽察草原的金帳汗國稱臣，更認金帳汗拔都為安答（兄弟），代拔都管治幹羅斯的各個公國，如基輔、弗拉基米爾、諾夫哥羅德等地。2008 年亞歷山大·涅夫斯基，在俄羅斯國家電視台舉辦的「最偉大俄羅斯人」選舉中獲勝，對今天戰禍不息的世界，特別是俄羅斯和烏克蘭，又有甚麼含意？

方濟推動和平的工作雖得不到當時教廷的接納，但方濟其實並不孤單。1222 年 4 月年已 74 歲的大金國全真教龍門派掌門丘處機道長，帶同尹志平、李志常等弟子遠赴撒馬爾罕，在興都庫什大雪山求見鐵木真，勸蒙古軍減少殺戮。可見古今中外不同種族、宗教、國籍，都有致力推動和平的人。1227 年 8 月 22 日丘處機羽化；差不多在同一時間，叱吒一時的成吉思汗鐵木真，亦於攻打西夏的戰場上突然神秘死亡。<sup>46</sup>

---

<sup>44</sup> Christie Niall. Document 17: Two sources on the Handover of Jerusalem to Frederick II in *Muslims and Crusaders: Christianity's Wars in the Middle East, 1095–1382, from the Islamic Sources*. Routledge, 2014. Van Cleve 1969, p. 455. Richard 1999, pp. 312–318.

<sup>45</sup> 高達德編譯，《方濟與佳蘭（六）》（台北：至潔有限公司，2002 年 6 月），182-184 頁。

<sup>46</sup> Ratchnevsky 1991, pp. 141–142. Man 2004, pp. 246–247.

## 總結

方濟反戰大概始於 1202 年亞西西平民與亞西西及佩魯賈貴族交戰，亞西西的平民軍遭屠殺，而方濟就戰敗被俘時。當時殘酷的景像，相信對他帶來極深的影響，清楚明白戰爭不同請客吃飯，尤關人命。方濟在被囚於佩魯賈監獄等待家人把他贖走時，雖因性格樂天而不致消沈，但身體患病時難免會反覆思考，父親要求他做騎士，為他是否合適？母親要求他做主的前驅，與做俗世的騎士又有甚麼分別？

俗世的英雄，勇猛如英國的獅心王理查，也逃不出「將軍難免陣中亡」的命運而命喪沙場。殘忍好殺的神聖羅馬帝國皇帝兼德王腓特烈一世，更可笑地死於前往第三次十字軍的途中。機智多變的法王腓力雖沒有正面與教皇依諾森三世為敵，特別在阿爾比十字軍上沒有配合教皇的要求，卻能最終稱霸西歐，更從英國手上搶走法北的土地。而與獅心王理查旗鼓相當，在第三次十字軍對戰中與理查打成平手的伊斯蘭阿尤布皇朝薩拉丁蘇丹，卻曾大敗於擁有真十字架的耶路撒冷癡瘋國王鮑德溫四世。

這些英雄騎士的事跡，會否有助原來十分討厭癡瘋病人的方濟，在皈依天主的路上踏出擁抱癡瘋病人的第一步，徹底地服從天主去做天主宣揚和平的騎士？而聖達勉堂十字架上耶穌基督對方濟的指示，就帶領方濟棄俗出世，正式踏上重建天主和平之家的道路。方濟開始明白他在參與第三次十字軍前見到屬於他的兵器，不是世俗的兵器，而是服從於天主才能得到的幫助。

而方濟和平馴服的性格，更令方濟能在追求平時，堅守非暴力的原則。無論是向教皇依諾森三世請求成立小兄弟會，與後來成為教皇額我略九世的胡高林樞機討論是否往法國福傳；撰寫小兄弟會、佳蘭貧窮姊妹會、在俗方濟會會規時，方濟都不會正面反對教廷的要求，而祇會尋找保留和平精神的空間，一切以服從於教廷為前題，堅持在《會規》中寫下小兄弟的不擁有、不爭吵精神，甚至於《方濟第三會會規》中加入不用致命武器的條款。

在實際反戰上，方濟以有別於十字軍的方式，去接觸伊斯蘭教國家。又藉教宗何諾略三世的幫助，以亞西西補磚地天使之聖瑪利亞堂特恩、在格朝奧以白冷馬槽場景慶祝耶穌基督聖誕，來曲線反對發動十字軍去重奪耶路撒冷王國地。更派遣小兄弟以不爭吵的精神，到異教徒國家傳平安美善的福音、派安多尼到

法南勸加泰派異端回頭。

方濟更在教宗何諾略三世支持下，親赴第五次十字軍前線勸和促談，雖以失敗告終，卻為第六次「兵不血刃的十字軍」打下基礎。方濟以不擁有為本的和平精神，既不為教會主流，特別是教廷的認同，也不為大部份追隨者所理解，致方濟身心俱傷疲；但就得到身印五傷，完全明白耶穌基督在十字架上的感受，領悟到真正完美喜樂的真諦。

領五傷前方濟寫下多封要求兄弟尊重耶穌基督聖體聖血及聖言的書信，希望更多人能明白耶穌基督為人犧牲的和平精神，從而促進人與人之間的和平。方濟也一直視動植物為姊妹弟兄，向人宣講人可與野狼和平共存，間接指出基督徒也可與被描繪為野獸的伊斯蘭教徒共存，與被形容為野狼的蘇丹為友。領五傷後方濟更稱呼日月風水火土為兄弟姊妹，寫下《造物讚》，又在市長與主教爭吵時加上愛、寬恕與持守平安的詩節，成功平息了紛爭。

今天，《造物讚》成了人與天地萬物修和的藍本，方濟的和平精神，更早被寫成《方濟的和平禱詞》來演繹。不過方濟在生時既看不到「兵不血刃的十字軍」成果，也無法令修會內的兄弟徹底遵守《小兄弟會會規》，故在《遺囑》中再三提醒弟兄，但仍阻止不了小兄弟會分為三大支流。不過為今天的小兄弟而言，方濟那份至死不休的和平精神，正好鼓勵我們，不論成敗得失，仍要繼續為人與人、人與萬物的修和而努力。

## 隨想

### 方濟人生（方濟印五傷八百周年）

調寄：戲劇人生 2024年8月28日

願望，從未失落，時常能做到甘於淡泊。

方濟小兄弟，見盡人生溫暖共冷漠！

盡力，難斷收穫，誰同行問你心底寂寞？

說具手足情，卻是難守方濟會規諾！

看教皇，揭戰幕！廝殺浪下和平難獲！

上戰場，促醒覺：放下屠刀此世定更快樂。

方濟願，蘇丹覺！甘棄屬地和平能獲！

新將軍，遵所託，接受耶穌基督教導嗜樂！

每一天，都醒覺，言行常符永福的承諾！

### 常念基督情（方濟印五傷八百周年）

調寄：忘盡心中情 2024年7月15日

常念：基督情，遺下愛似癡！

伴我走，半生覓尋；定會規，手足無視！

再想：蘇丹事，和平我所思！

願有天，化解敵仇；在補磚，與主重遇。

人心覺醒在世是難事，當中奧妙方濟心知！

基督十架獨自尋，得失誰揭示？

那天，拉威納，凝望愛我師。

六翅中，聖傷賜下；烙印深，尺軀留住。

人心覺醒在世是難事，當中奧妙方濟心知！

基督十架獨自尋，得失誰揭示？

那天，拉威納，凝望愛我師。

六翅中，聖傷賜下；烙印深，尺軀留住。

願記起，和平仁義！

參考書目：

李志常（編撰）；顧寶田、何靜文（新譯），《新譯長春真人西遊記》；叢書系列：古籍今注新譯叢書（宗教類）。台北：臺灣三民書局，2008年1月版。

胡健挺編譯，《聖方濟故事——書契語錄》。香港：香港天主教方濟會，2006年3月版。

高達德編譯，《方濟與佳蘭（二）》。台北：至潔有限公司，2001年12月版。

高達德編譯，《方濟與佳蘭（三）》。台北，至潔有限公司，2001年12月版。

高達德編譯，《方濟與佳蘭（六）》。台北，至潔有限公司，2002年6月版。

Christie, Niall. *Muslims and Crusaders: Christianity's Wars in the Middle East, 1095–1382, from the Islamic Sources*. Routledge, 2014.

Maalouf, Amin. *The Crusades through Arab Eyes*. Saqi Books, 2006.

Man, John. *Genghis Khan: Life, Death and Resurrection*. London: Bantam Press, 2004.

Ratchnevsky, Paul. *Genghis Khan: His Life and Legacy*. Translated by Thomas Haining. Oxford: Blackwell Publishing, 1991.

Richard, Jean C. *The Crusades*. Cambridge University Press, 1999.

Riedl, Matthias (ed.) *A Companion to Joachim of Fiore*. Brill's Companions to the Christian Tradition. Leiden, Boston: BRILL, 2017.

Schoenstein, Erwin. *Francis and the Sultan of Egypt*. 3<sup>rd</sup> Printing. Cebu: Franciscan Province of San Pedro Bautista, 2012.

Sverdrup, Carl. *The Mongol Conquests: The Military Campaigns of Genghis Khan and Sübe'etei*. Solihull: Helion & Company, 2017.

Van Cleve, Thomas C. *The Crusade of Frederick II* (PDF). A History of the Crusades (Setton), Volume II, 1969.

Yeung, Yim. *The View and Practice in Justice and Peace of the Catholic Church in 13th Century in Respective to the Sixth Crusade*. Theological Essay for Bachelor

of Sacred Theology, 2011.

Yeung, Yim. *Who is the Real Peace Maker in the 5th and 6th Crusades*. Annual Research Paper of the Bachelor in Sacred Theology Programme, 2012.